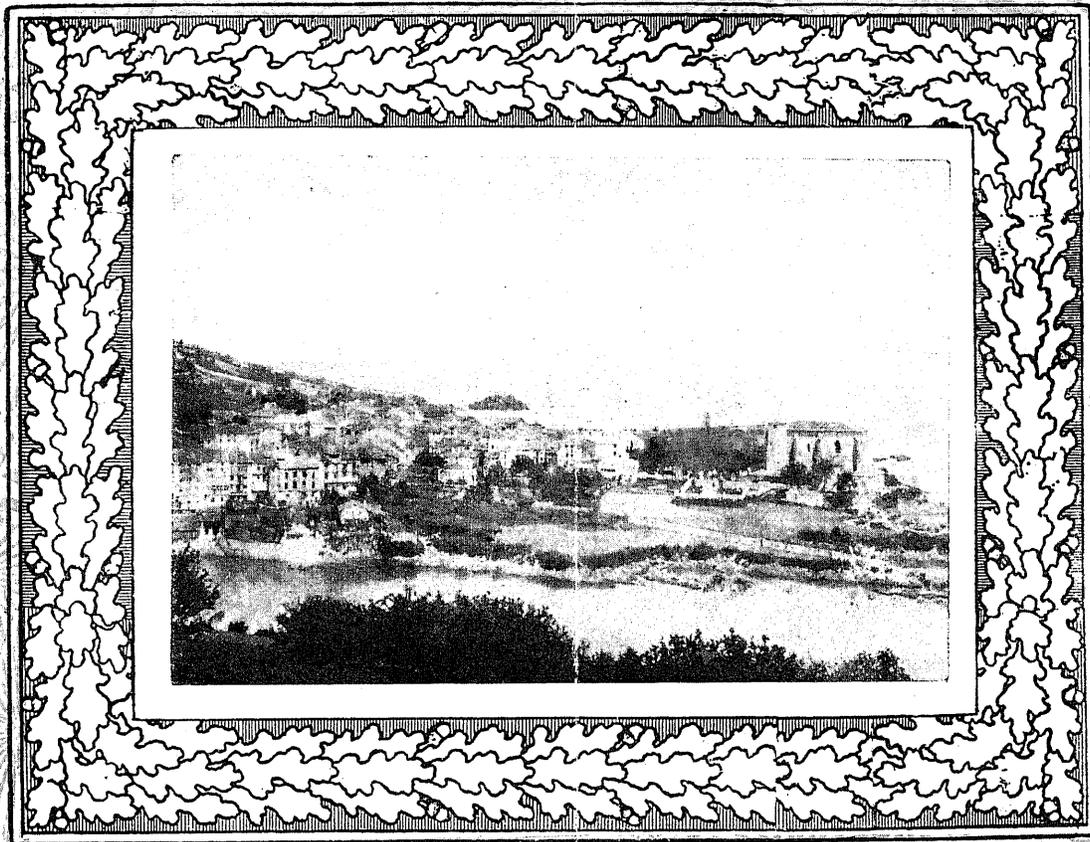


La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA.
FUNDADA EN EL AÑO 1893



MUNDAKA -- (Bizkaya)

No. 1285
AÑO XXXVI

Buenos Aires, Junio 10 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1285
Buenos Aires, Junio 10 de 1929



Doña Catalina de Erauso
«La Monja Alférez»

(Escultura de Carlos de Elguenza)

(Foto. original Ojanguren)

NOTAS

UNIVERSIDAD BASKA



El proyecto de la Universidad Baska, que tan simpático eco tuvo cuando fué lanzado, y que por circunstancias accidentales de la política tuvo que ser postergado, vuelve a removerse.

La prensa baskongada ha iniciado una campaña recordando la erección de la Universidad Baska autónoma, ya que ahora puede apoyarse la petición en la disposición del Ministerio de Instrucción Pública que crea un tribunal independiente de exámenes para las universidades no oficiales.

ACADEMIA DE LA LENGUA BASKA

Esta entidad ha organizado la apertura de un nuevo concurso para tener opción al premio Schuchardt el que expirará el primero de abril del año 1930.

La materia que se ha señalado es la siguiente: "Nombres baskos de todas las formas de parentesco". Podrán ser redactados en las lenguas siguientes: basko, castellano, francés, italiano, portugués, alemán e inglés. El premio será de 500 pesetas y únicamente los doce académicos de número que constituirán el Jurado, no podrán figurar entre los concursantes.

EN EL COLEGIO DE LEKAROZ

El famoso Colegio de Lekaroz, debe ser seguramente una de las instituciones educacionales que más se caracteriza por su amor al país basko, razón por la que siempre hemos sentido por él la mayor simpatía. Sus profesores son ilustrados capuchinos, de la misma orden de los que están al frente de los institutos de Euskal Echea de Buenos Aires.

Celebrando el fin de curso, acaba de tener lugar en el famoso Colegio de Lekaroz un festival netamente basko.

Los bailes fueron ejecutados brillantemente, por ágiles muchachos. Después de los bailes se sirvió un banquete en el que fraternizaron chicos y grandes.

Se jugaron partidos de pelota a mano y a pala. Hubo disertaciones en euskera y castellano y al final se coreó con vivo entusiasmo el Genrikako Arbola.

Plácenos consignar que en el citado establecimiento, a petición de sus familias cursan el euskera ciento ochenta alumnos.

FEDERACION NABARRA DE PELOTA

Con satisfacción venimos observando, el sano resurgimiento que se está produciendo en la virril Nabarra, en todo aquello que se refiere a la tradición y al baskismo.

Recientemente se ha hecho un llamamiento a los aficionados de los pueblos con el fin de estudiar la fundación de una Federación Nabarra de Pelota.

El propósito, según se nos informa, ha merecido una acogida simpática y se considera que el proyecto ha de llevarse a cabo satisfactoriamente.

BASKOFILO FALLECIDO

Acaba de sorprendernos dolorosamente la noticia del fallecimiento del gran baskófilo D. Miguel Iriart, canónigo de Bayona y rector de la linda villa laburdina de Ustaritz.

Escritor brillantísimo euskaro, en cuya lengua demostró un maravilloso dominio y conocimiento, fué autor de la traducción baska del Evangelio, modelo de sintaxis y elegancia y de riqueza de léxico basko.

Era uno de los miembros más brillantes y activos de la *Ezkuatzaleen Biltzarra*, sociedad, como similar a *Euskeraren Adiskideak*, dedicada a la conservación y propagación del euskera.

Era nabarro de Ultrapuertos, nacido en Baigorri, y estudió en el famoso seminario de Larresoro.

En su ferviente amor a todo lo basko, que rayaba en idolatría, nunca dejó de concurrir a todas las asambleas o festivales baskos del otro lado del Pirineo, por distante que fuera el lugar donde se celebraban.

Las letras baskas han perdido uno de sus más brillantes escritores en el canónigo Michel Iriart.



LA DESDICHA DE MENDOZA

Dolorosísima repercusión han tenido en todo el país las terribles consecuencias que han tenido los fuertes movimientos sísmicos registrados días pasados en la zona Oeste y Suroeste de la República, siendo dos poblaciones mendocinas, Malvinas y Villa Atuel las más afectadas, sobre todo la segunda, en la que todas las casas que formaban el pueblo han quedado reducidas a escombros, aparte de que hay que lamentar las muertes, numerosos heridos y muchas pobres familias que han quedado sin hogar y en medio del mayor desamparo.

Las bodegas que en Atuel poseían nuestros compatriotas, los señores Arizu han sufrido grandes perjuicios.

Ocho mil bordalesas de vino se perdieron por la rotura de piletas y envases, inundando los alrededores de la bodega.

El edificio, que es de cemento armado, ha sufrido deterioros de mucha consideración.

En general, se calcula que las pérdidas sufridas por este importante establecimiento pasan de medio millón de pesos.

En la estación de la colonia General Alvear se hallan albergadas numerosas familias, que no quieren regresar a sus hogares, temerosas de que se repitan los temblores.

En 25 de Mayo y Real del Padre volvieron a sentirse temblores, aunque sin registrarse desgracias personales.

Los industriales reunidos en la Unión Industrial Argentina, resolvieron iniciar una colecta para auxiliar a las familias damnificadas.

Las líneas telegráficas y del alumbrado están cortadas, lo que aumenta la lóbreguez que ofrece el lugar de la catástrofe.

Los médicos de la empresa del Pacífico y muchos particulares, se multiplican por atender y llevar el consuelo a las víctimas.



Panorama donostiarra en Sevilla

La prensa donostiarra elogia el magnífico diorama de San Sebastián que ha sido enviado a Sevilla para colocarlo en la sección gipuzkoana del pabellón basko.

En el centro de tan notable obra panorámica, se ve en primer término la terraza del Monte Igeldo desde la cual se presenta la ciudad viéndose a continuación en las faldas del mismo monte hacia la izquierda las primeras villas y chalets que bordean el citado monte. A los pies se ve enseguida, en el centro la isla de Santa Clara con sus rompientes alrededor de las cuales se ven las espumosas aguas que se estrellan contra ellas y algunas embarcaciones de recreo en su derredor.

Hacia la derecha, mirándolo de frente, se ve una parte del paseo de Ondarreta y algo más apartado se ve el Palacio Real de Miramar, con el túnel bajo sus jardines, seguido del paseo que conduce al de la Concha, notándose claramente la Caseta Real de baños seguida de la "Perla del Océano" y de las cabinas de la Concha con la encantadora playa que circundan.

Más adelante, el Monte Urgull a cuyas plan-

tas se divisa el Paseo del Príncipe y el Palacio del Mar, seguido del puerto.

Más hacia el centro, el conjunto de viviendas de San Sebastián y a lo lejos se divisan las crestas de los montes que cierran el horizonte de la ciudad.

Por la parte del mar se divisan las costas francesas.

A los dos lados de esta parte central del diorama se ven algunas fotografías en colores de diversas partes y edificios principales de San Sebastián convenientemente iluminadas.

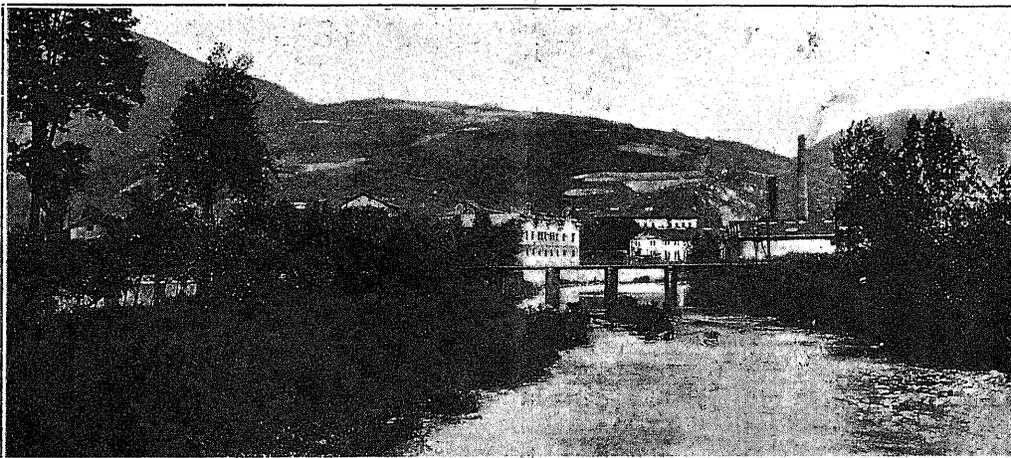
La parte central del diorama que acabamos de mencionar, está iluminada automáticamente y por intervalos convenientemente calculada ya por una luz clara, como se ve la ciudad alumbrada por el sol durante el día y el efecto que produce la ciudad durante la noche, viéndose las luces que brillan en las ventanas de las viviendas, causando un efecto maravilloso.

A cada lado del diorama y separados de éste por las fotografías citadas se ven a la derecha el puerto en un hermoso día de sol con las embarcaciones que alberga, las grúas que se usan en él para la carga y descarga de los vapores mercantes que llegan a nuestro puerto.

Se notan maravillosamente las casas de los "arrantzales", sostenidas por las vetustas columnas de madera, bajo las cuales se prepara la salazón del pescado que se exporta al resto de España.

Al fondo, las murallas del paseo que se prolongan hasta Cai-Arriba, el Paseo del Príncipe, y a la derecha en hondo se ven la fachada del Palacio del Mar y la rampla que limita el antes citado paseo.

Este conjunto es de un encanto maravilloso. En el diorama de la izquierda aparece la ige-



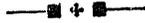
TOLOSA. — El río Orreaga

sia de San Vicente y algunas de las casas que están a su lado, pero durante la noche.

El efecto que produce es de la época del romanticismo, recordándose las callejas y entretos de las toledanas o sevillanas.

La luna a través de las nubes intermitentes y ora transparentes, ora opacas, alumbra tenuemente la iglesia y en los balcones y ventanas de las casas cercanas se ve la luz de las bujías y lámparas que lucen en las habitaciones y cuya luz trasciende a la calle ayudando suavemente a iluminar porque la luna parece impotente para hacerlo sola.

Es de verdad una verdadera maravilla el diorama que pregonará en Sevilla, las bellezas y encantadores rincones que posee la incomparable ciudad donostiarra.



EN EL ATENEO GIPUZKOANO

Conferencia sobre el alpinismo

En el salón del Ateneo Gipuzkoano, de San Sebastián, bajo el patrocinio de la Sociedad Euskal Esnalea se están celebrando conferencias culturales.



Don Carlos de Linazasoro

La segunda de la serie, estuvo a cargo de don Carlos de Linazasoro, alpinista entusiasta y escritor que ha popularizado el seudónimo de "Alzeta", que leyó en baskuenze una disertación sobre "El alpinismo en el país basko".

El alpinismo es en nuestro país tan antiguo como sus pobladores, pues lo montañoso de Baskonia obligaba a que las viviendas estuvieran en los montes. Por este motivo, el alpinismo, practicado ya por los moradores estaba identificado con el espíritu cristiano, construyendo esas ermitas, hoy tan distanciadas de los pobla-

dos, que son el punto de cita para los alpinistas de ahora.

El monte Aralar tuvo para el conferenciante más merecedora atención, recreándose al describirlo por sus bellezas para el alpinista.

Iztueta, amante del alpinismo, ha descrito a este monte en varios libros, ocupándose de los pastores y carboneros que trabajan en él.

Por eso el señor Linazasoro se mostró partidario de ofrecer un homenaje al "cantor" del monte Aralar.

Del alpinismo, como deporte, el conferenciante hizo una amplia historia. Nació el alpinismo en Bizkaya, con el gipuzkoano Antonio Bandrés. En el año 1912 se le nombró presidente del Club Deportivo de Bilbao, creando la sección de alpinismo, en cuya primera expedición subieron al monte Gorbea solamente 149 deportistas de Bilbao y un grupo de Eibar.

Más tarde se establecieron las excursiones a Pagasarri, los domingos por la mañana, donde se daban conferencias de alpinismo. Los afiliados ya fueron en aumento con estos nuevos alicientes culturales.

En 1913 se organizó otra excursión al Gorbea, comiendo en el prado de Irigaño 400 alpinistas.

En el mismo año se organizó otra excursión a Pagasarri, acudiendo 2.000. En vista del aumento del alpinismo, se solicitó a la Diputación de Bizkaya el establecimiento de fuentes y refugios, construyéndose cuatro fuentes y varios refugios en Pagasarri y Gorbea.

En el mismo año de 1924 se construyó el primer buzón en el monte Amboto, estableciéndose el campeonato de los quince montes. En tres meses los recorrieron catorce alpinistas, entre cuyos entusiastas se encontraba Bandrés.

El Club Fortuna, de San Sebastián, fué la primera Sociedad que organizó excursiones a Eibar, fundándose en 1914 la Federación Baska de Alpinismo, con una excursión a Elgeta, el día 18 de mayo. Hoy cuenta esta Federación con 4.000 afiliados.

La importancia alcanzada por el alpinismo, — más propiamente debería llamarse montañismo, — ha conseguido que se construyan fuentes, refugios y ermitas en los montes Kalamua, Pol-Pol, Intxorta y Urbina, habiendo concedido la Diputación una ayuda en metálico.

Censuró el conferenciante, con muchísima razón, a cuantos destrazan los buzones y refugios establecidos en los montes para los alpinistas, y elogió a Bandrés por su entusiasmo, así como a Sopeña, Orueta y Ojanguren (corresponsal gráfico de LA BASKONIA), que hacen una extensa labor de propaganda en favor del alpinismo.

La conferencia fué ilustrada con unas treinta proyecciones de montes y rincones típicos de Gipuzkoa.

Para final de la segunda reunión, el tenor don Ignacio Elorza, cantó algunas composiciones baskas, acompañado al piano por don José Olai-zola.

La tercera reunión estará a cargo del compositor de Lezo, don Tomás de Garbizu, que hará algunos comentarios sobre las notas características de la música baska.

Tomarán parte en esta reunión la Schola Cantorum de Pasajes, el bajo Cortajarena y la banda de tamborileros de Rentería.

Una excelente obra de cultura realiza la Sociedad "Euskal Esnalea" con la celebración de tan instructivas reuniones.



Los mineros bizkainos

Algo sobre las ferrerías.—Las minas y el descubrimiento de América.—Progresos de la metalurgia en el siglo XVIII.—Algunas industrias locales.—Tratadistas más autorizados de esta materia.

La abundancia del mineral bizkaino, ya anotada por los historiadores y geógrafos griegos y latinos, atrajo desde remota época al País Baskongado a no pocos explotadores de nuestra riqueza. Es de presumir, que los principales yacimientos de Bizkaia fueran ya no sólo conocidos, sino beneficiados por las colonias romanas establecidas más o menos transitoriamente en la costa de Cantabria. Sin extendernos en la recapitulación y averiguación de estos pormenores, digamos algo sobre las ferrerías de Bizkaia.

El sistema de población, que obedecía, en los siglos IX, X y siguientes a un método muy parecido al abadengo y al solariego, tenía como

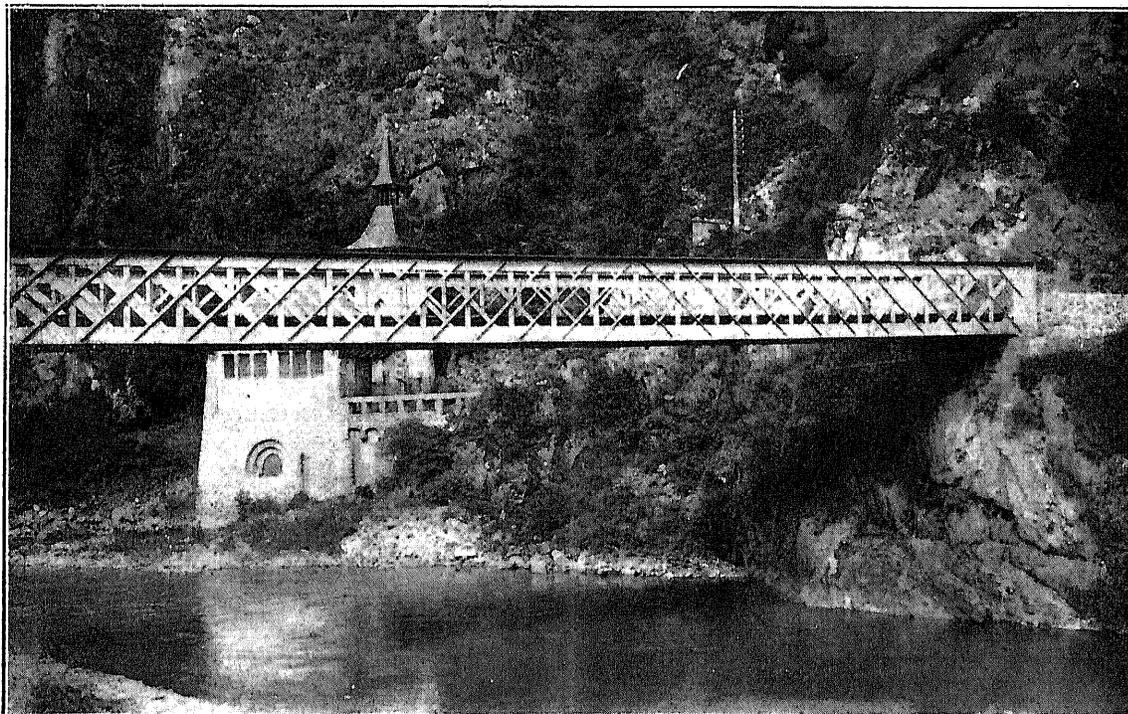
auxiliar de su involucramiento tres elementos esenciales: la ganadería, la molienda y el beneficio del hierro.

En torno a cada torre militar, y en el lugar más apropiado, se fabricaban los calces, con objeto de obtener la fuerza hidráulica necesaria para la molienda.

Aunque al principio las ferrerías estaban situadas en las cumbres propinexas a los yacimientos, más tarde fueron ubicadas junto a los ríos, y se encargaron las caballerías de los mulateros de transportar la "vena". Los primitivos Fueros de Bizkaia daban excepcional importancia a cuanto se refería al establecimiento de ferrerías, tratando principalmente de los parcioneros, de la adquisición de carbón y sus preferencias de compra, de las competencias entre los dueños de ferrerías próximas, del correr el gua, de las presas, de los maestros de ribera, de las compuertas, de los mazos, de los barquines, y de otros extremos muy notables de que trata el título XXIV del Fuero, en sus X Leyes.

Sería interesante un estudio de la técnica ferrona en todos sus aspectos.

La afición de los bizkainos al tratamiento de la vena, y su capacidad secular, los hicieron competentes en la Edad Media; de tal modo, que a ellos se atribuye gran ventaja en la manera de beneficiar el mineral. Baste, como ejemplo, el saber lo que el historiador y académico Martín de los Heros dice en la vida de Pedro Cántabro, conde de Oliveto. Le atribuye naturaleza bizkaína, y especifica el descubrimiento



Puente de Enderlaza. (Entre Guipúzcoa y Navarra)

de este ingeniero militar, que consistió en aplicar la pólvora por medio del procedimiento llamado "minas" a los yacimientos metalíferos. Pedro Cántabro, según los Heros, que se apoya en Guichardini, Paulo Jovio, fué el primero que aplicó al asalto de las fortalezas el empleo de las "minas", con los que se hizo capitán invencible.

Cuando se descubrió América, la riqueza de los metales en aquellas regiones produjo un afán muy lógico de estudios, haciendo de los españoles los portadores en todo el mundo de los modernos inventos.

Tipo de libro, que corrió mucho en la época, fué el titulado "*Arte de los metales*", en que se enseña el verdadero beneficio de los de oro y plata por azogue, el modo de fundirlos todos, y cómo se han de refinar y apartar unos de otros, compuestos por el Licenciado Alvaro Alonso Barba, natural de la villa de Lepe, en Andalucía, cura en la imperial de Potosí.

Recogió Alonso Barba el "*Tratado de las antiguas minas de España*", que escribió don Alonso Carrillo y Laso, caballero del hábito de Santiago.

Salió la obra del primero con la aprobación de la Diputación del Potosí, en 1637.

Es muy interesante seguir la colonización española en América y fijarse en que la mayor parte de las ciudades, excepto las marítimas, se situaban en las proximidades de los minerales. Llamábanlos también cerros, y se beneficiaban por medio de indios y de emigrados.

Los descubrimientos de minerales se hacían merced a un sentido que empezaba en utilitario para convertirse, muchas veces, en romántico. Aunque la codicia impulsaba a los descubridores, muchas veces se transformaba en sentido heroico por la grandeza de los caracteres y la inmensidad de las desgracias. Un ejemplo la historia de El Dorado.

El descubrimiento del cerro de Potosí, señala una nueva era, en los asuntos y negocios de América. La Audiencia de Charcas, fué la encargada de regular los descubrimientos, como el realizado por el mismo Alonso Barba, cerca del asiento de San Cristóbal, venero de plata, y el riquísimo asiento de Cocaya. Anterior a estas, se descubrió la mina "Andacaba" y la llamada "Poco", que fué la primera mina de América de la que los españoles sacaron plata y que ya habían utilizado los incas.

Hacer una historia de los yacimientos metalíferos de toda América, en cuyos descubrimientos y beneficios intervinieron los baskongados, no es por ahora, nuestro intento, y solamente queremos señalar dos tipos de descubridores y beneficiarios.

Es el primero el que fué cronista del Señorío de Bizkaia, Ibáñez de la Rentería, insigne predicador y misionero, cuyas andanzas por el Perú, Bolivia, las Charcas y otras provincias, le llevaron a ser un gran conocedor de los minerales.

Este lekeitiano, que alcanzó dignidades preeminentes, influyó notablemente en la organización del trabajo en las minas, protegiendo a los indios, y a cuantos se dedicaban a las penosas labores del arranque. Es Rentería uno de los primeros escritores que nos da noticia en su obra titulada *Luz Cracionatoria* (Lima, 1694) del árbol y de la hoja llamada "coca", (página 325), de la que se ha derivado la cocaína, producto herborístico que ya empleaban los trabajadores para aliviar su fatiga en los minerales.

Seguir paso a paso todos los sermones de Rentería resulta de un interés y dramatismo extraordinarios, adquiriendo su estilo formas épicas, que ponen de relieve el carácter de la colonización española en América.

Hemos dicho que señalaríamos dos tipos de descubridores, y vamos a tratar del segundo.

En el siglo XVIII, que fué de gran incremento para la mineralogía, se descubrió el mineral de "Lauri-Cocha", llamado vulgarmente de "Pasco", y del que se ocupó en su tiempo "El Mercurio Peruano".

Estaba situado este mineral en el extremo Norte de las pampas de Bombon. Ya en 1630 dió con él un indio llamado Lauri-Cocha, pastor que apacentando su ganado hizo lumbre para abrigarse y fué sorprendido a la mañana por el refulgir de unos granos de plata fundida. Noticioso del suceso el hacendado basko don Juan José de Ugarte, dueño de la quebrada de Haariaca, se trasladó al cerro, y abriendo diversas bocaminas empezó a explotar el mineral. Fundóse sobre el mismo la ciudad de su nombre, y continuó la explotación hasta el año 1699, en que la inundación de agua obligó a abandonar el mineral. Otro baskongado, don Martín Retuerto, realizó trabajos en 1740 en la misma mina, consiguiendo beneficiarse con el auxilio de las bombas en 80.000 marcos anuales.

Dirigía los trabajos de explotación el nabarro don Félix de Ijurra, minero de vastos conocimientos, quien consiguió desaguar los tajos de "Santa Rosa" y "Caya".

En torno a este mineral, que fué de gran importancia en el siglo XVIII, se formó una población dependiente de la Villa de Pasco y agregada a su caja real.

El año 1789 se extrajeron 16.000 cajones de metal plata y se fundieron en la Real Callana de Pasco 122.000 marcos.

Los progresos de la metalurgia fueron impulsados por toda esta serie de descubrimientos americanos, y la metalurgia baskongada progresó al amparo de las nuevas ideas. En diversas épocas, los llamados caballeros ferrones se preocuparon de fomentar la perfección de las ferrerías. Los acuerdos de las Juntas de Gernika sobre este particular son frecuentes y notables. Por no citar más que uno, recordemos la moción, año 1764, dirigida a las Juntas por don José Domingo de Gortázar y Arandía, caballero de la Orden de Calatrava y dueño de la ferrería de Bediako-

lea, "Sobre que se observe lo resuelto sobre medidas de carbones".

Unos años después, 1767, la Sociedad Baskongada de Amigos del País impulsa los descubrimientos metalísticos, y destina al famoso químico Fausto Eluyar para que, trasladado a las minas de Bizkaia, dé un dictamen sobre las mismas, y en otra ocasión coopera al viaje que realiza este ilustre químico a los minerales de Méjico.

Es de notar en las Provincias Baskongadas el sentido proteccionista despertado en las Juntas Generales respecto de la industria ferrona. Da cuenta de ello el recurso del año 1776, de que se trató en las Juntas Generales y que motivó la Real Cédula de 3 de junio de 1776, en la cual tomó parte, apoyando, la Real Sociedad Baskongada, y en la que se dice que *"es justo atender a unas provincias tan leales y que tantos y tan relevantes servicios han hecho en todos tiempos a mi corona, y fomentarlas en el Comercio del único fruto que producen"*. La síntesis estriba en que el hierro extranjero no tenga entrada en los dominios de S. M., que no vaya a las Indias el hierro de Lieja, ni otro que no fuese de Bizkaia, con diferentes extremos dignos de notarse.

Como derivados de estas industrias y protecciones legales se establecieron en el País clásico de las ferrerías la producción del cobre, el damasquinado y otras de armas, de las que nos ocuparemos en otra parte.

Fernando de la Quadra Salcedo.

Bilbao, abril de 1929.

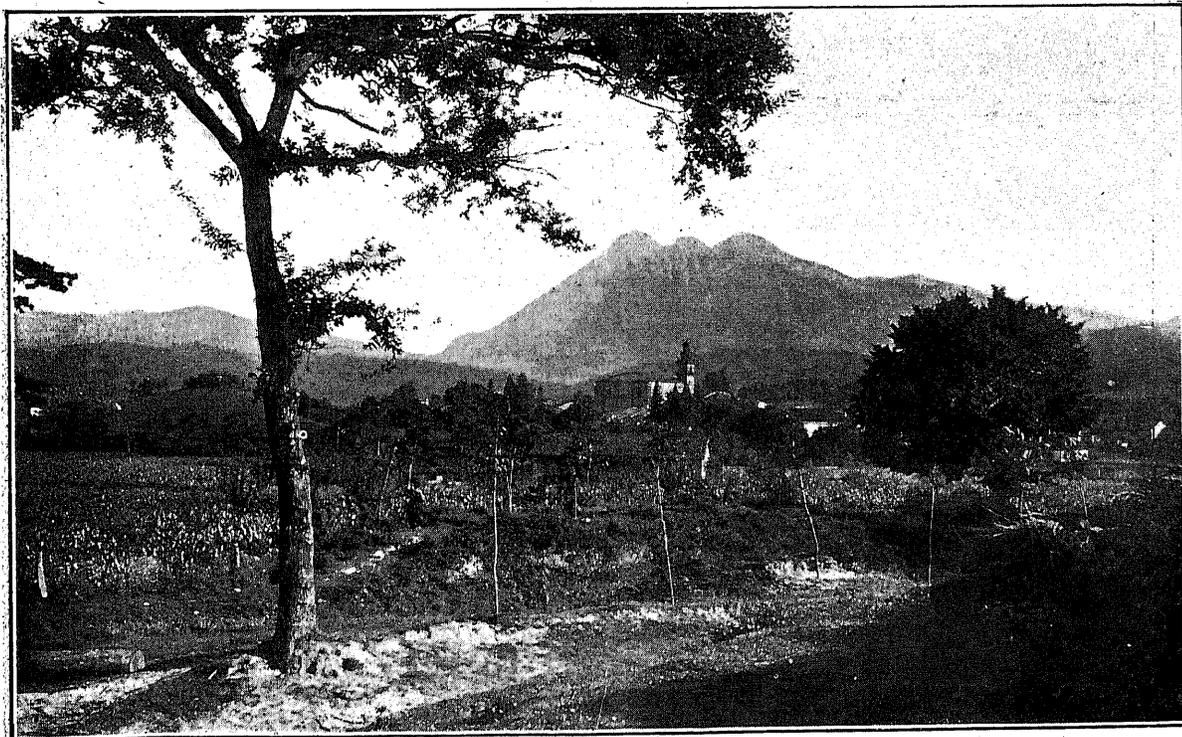
EL CENTINELA DE CIZE

El País Basko viste de nieve a sus casas y a sus hijos; a éstos, de blanco enrayado con cinturones o pañuelos color sangre; a aquéllas, salpicando su blancura con manchas color fuego en los tejados y en las fachadas, tan vivo como el de las hogueras que encienden los pastores por la montaña.

Dijo un escritor que San Juan Pie de Puerto es una villa rosa. En efecto, rosas son el viejo campanario, su antiguo puente, las vetustas puertas, sus murallas centenarias. Y las viviendas rosas se zambullen en el río Nive. La calle que fuera del recinto fortificado y rodeada de murallas mira a Roncesvalles, se caracteriza por sus casas de un rojo encendido. ¡Rosa de carne joven y de corazón euskeriano! Las villas y las razas viejas son las más aristocráticas.

La fundó García de Navarra hacia el siglo XI. Posee edificios del XV, XVI y XVII, entre ellos la Casa de los Estados de Nabarra, del siglo XV. La Revolución Francesa la impuso por nombre "Nive Franche", pero los baskos la siguieron denominando Donibane (San Juan), como continúan llamando Donibane Zarre a San Juan el Viejo, aldea próxima que exhibe las ruinas del castillo de Verey y un templo de puro estilo románico.

La "Basse Navarre", Baja Nabarra o Benabarre, llamada también "tierra de alien puertos" y "Merindad de Ultrapuertos", se extiende al Norte del Pirineo en valles rientes donde



Cumbre de Udalaiz, desde Elorrio

(Foto Ojanguren)

el sello racial se acusa a cada paso, y confina al E. con Zuberoa, al O. con Laburdi, al N. con Gascuña y Bearne. Como Gipuzkoa, cuenta con unos cien pueblos. No es la parte menos alta de Nabarra; se la aplicó el adjetivo "basse" del euskaro "batz", selvático, montaraz, aunque su nombre localista es Garazi, país de fuentes medicinales, y a sus naturales se les conoce por Garaztar. Queda sintetizada en la villa de San Juan Pie de Puerto, centinela del desfiladero de Cize, que es el de los antiguos cantares de gesta.

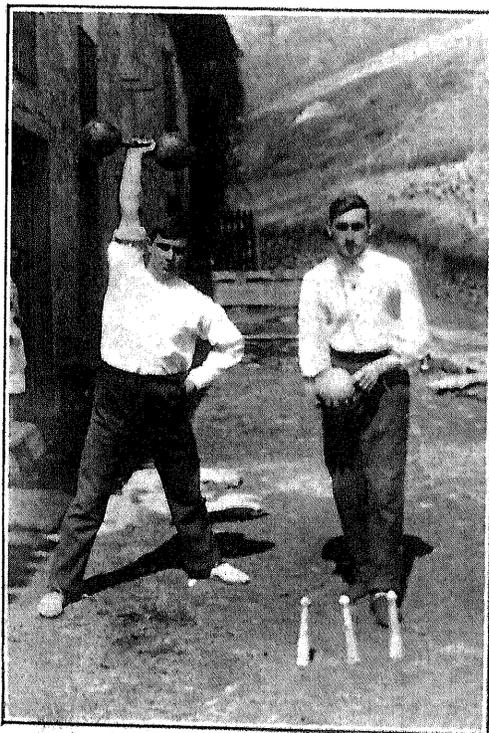
La actual ciudadela de San Juan Pie de Puerto data de 1668, pero el duque de Alba lo había ya tomado y fortificado siglo y medio antes, conduciendo la artillería con mil trabajos por entre altos riscos y asegurando los cañones con gruesas maromas a los robles de la montaña. ¡Vano empeño, porque el conquistador tuvo que abandonar su presa y regresar a Pamplona! Y entonces surgió la frontera política trazada por el hierro de Fernando el Católico.

¡San Juan Pie de Puerto, rosa de carne joven y de alma euskariana, centro de la región de Benabarre, rama desgajada del tronco racial, de aquella Baskonia que el caudillo Sancho el Menditarra llevó hasta el Garona y que hoy miramos rota en dos por un mandoble formidable del gigante Pirineo; solar nabarro evocador de tradiciones seculares y de épicas hazañas, del que dijo enternecido el mayor poeta del terruño:

"La del habla sonora
Que por Dios fué tejida!"

Donibane-Garazi.

Martín de Angiozar.



CAMPEONES HOMENAJEADOS
El "pulsolari" Txomin de Ibarraín y el
"bolari" Julián de Aizpiri que fueron homena-
jeados en Matxaria (Eibar).

(Foto original de Ojangueren)

Botadura en los astilleros de la Compañía Euskalduna de Construcción y Reparación de Buques

El día 14 tuvo lugar, con toda felicidad, la botadura del buque motor "Altube-Mendi", tercero de la serie de ocho que, con idéntico plano y características, construye en sus astilleros la Compañía Euskalduna, para la Compañía Naviera Sota y Aznar, destinados a la línea de cabotaje del litoral español que tiene establecida esta Compañía.

El buque está construido en condiciones especiales para el servicio a que ha de ser dedicado, pues dispone de tres cubiertas y cuatro bodegas, con amplias escotillas para las operaciones de carga y descarga. Está dotado de los elementos más modernos para el servicio de cabotaje, pues dispone de dos maquinillas eléctricas para cada escotilla, de una potencia de elevación de cinco toneladas, a una velocidad de 25 metros por minuto, lo que permite realizar con gran celeridad las operaciones de carga y descarga.

Cuenta también en las bodegas números 2 y 4 de puntales especiales para la carga y descarga de pesos de hasta 20 toneladas.

El gobierno del buque se hace por medio de unervo-motor eléctrico hidráulico con mando desde el puente por medio de un telemotor.

Las características del buque, que, como hemos dicho, son idénticas a las de los otros siete barcos destinados al mismo tráfico, son las siguientes:

Eslora, 102 m, 10.

Manga, 13 m, 86.

Puntal, 8 m, 53.

Calado, 5 m, 78.

Carga transportable, 3.800 toneladas.

Desplazamiento, 6.000 toneladas.

Máquina-Motor Burmeister Diesel de 6 cilindros, 4 tiempos y simple efecto.

Potencia del motor: 1.400 H. P. efectivos.

Número de revoluciones del motor: 100 por minuto.

Velocidad del buque cargado: 14 nudos por hora.

Dispone de tres grupos electrógenos, accionados por motor Diesel de la misma firma que el motor propulsor y de una capacidad total de 200 kw.

Esta energía está destinada al accionamiento de toda la máquina auxiliar del buque; tanto del cuarto de máquinas como de cubierta, así como también para el alumbrado.

El acto se efectuó con carácter meramente privado en razón del reciente fallecimiento de don Luis María de Aznar.

El Santuario de Urkiola y la Peña de Amboto con su leyenda milenaria

Coronando las alturas de Durango, allí donde Alaba y Bizkaya se juntan en un eterno abrazo, hay, casi en las nubes, un santuario y una peña, cuyos prodigios milenarios cantaron en bellísimos romances euskaros los *koblakaris*, trovadores baskos que vivieron en el corazón de la época medieval.

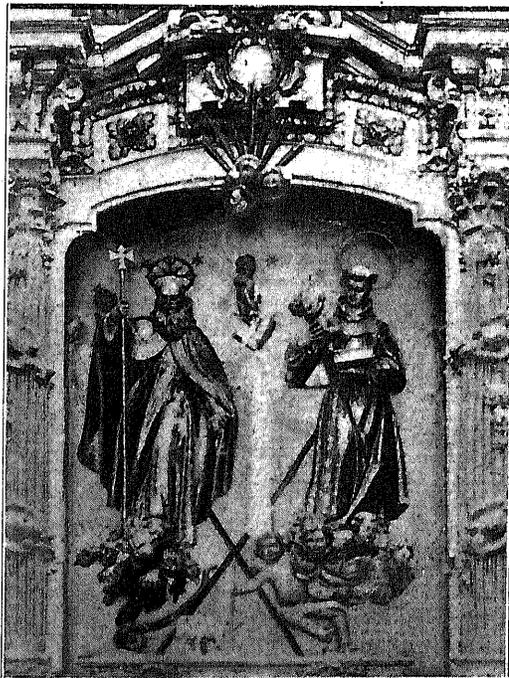
Diz que en muy remotos tiempos tuvo origen en la cima de Urkiola un pobre santuario que recogía las oraciones dirigidas a San Antón Abad. Un día, andando en carne y hueso por España el franciscano predicador Antonio de Padua, visitó el humilde santuario y en él celebró misa, convirtiendo con su palabra a numerosos bandidos que en las cavernas próximas a Urkiola tenían su guarida.

Canonizado a poco de morir el religioso predicador, su santidad preconizada obró maravillas en el santuario. Y así como las aguas que corren por el tejado de este templo unas van al Atlántico y otras al Mediterráneo, de igual suerte a los dos mares y, andando el tiempo, a los dos mundos llegaron las benéficas mercedes de aquel faro espiritual que en la cumbre de Alaba y Bizkaya mereció el célebre verso que hoy repiten fervorosos los labios de Baskonia: "Aita San Antonio Urkiolakua, askoren biotzeko Santu devotua..."

Pareja de Urkiola, bien distinta su tradición y su leyenda, yérguese una gigantesca peña, en cuyas entrañas, allá por el año de 1126, un mundo de sortilegios y enigmas tenía amedrentados a los



Ante el Santuario de San Antonio de Urkiola el día de la famosa romería



Las dos imágenes de San Antonio que se veneran en Urkiola

apacibles habitantes del valle de Aramayona, que a lo largo de los siglos duerme a sus pies. Por eso se llamó a la peña *Amboto*, esto es, lo obscuro, lo impenetrable, lo misterioso.

El pavor dominaba a los habitantes del valle. De los senos de la peña, cuando el santuario dormía a la luz de la luna, unos tristes gemidos, como de un alma en pena, se repetían, lúgubres, por aquellos ámbitos, donde, según se decía, los Angeles del Bien reñían perpetua batalla con los espíritus del Mal.

A media noche sobrevinía un espectáculo que helaba de terror al corazón más templado. La *sorguina*, maga hechicera, difuminaba su figura en un sudario de mortecina luz, salía del Amboto y, cruzando el Izarra, adentrábase en la elevada torre de Zalgogaray, iluminada al punto por una llama infernal.

Un hombre misterioso, sabio y brujo, y una niña, cuya hermosura sólo se mostraba a los habitantes del valle por sus hermosos ojos, libres alguna vez del manto que envolvía su gentil figura, habitaban la torre, que la maga visitaba a diario, cuando en la obscuridad de la noche la abubilla y el mochuelo ponían en el espacio, encantado al paso de la hechicera, las destempladas notas de su canto.

Y ocurrió que la niña, sin idea jamás de quien fuera su madre, requirida fué de amores por un galán *koblakari* del valle, huérfano, como ella, del cariño maternal. Pero una noche el idilio de los enamorados cortóse bruscamente.

mente ante la súbita aparición de la maga, que, envuelta en su blanca aureola, penetró veloz en la torre, coronada esta vez con más intensidad que nunca de la siniestra llama.

¿Quién era la hechicera de Amboto? Nadie en el valle se atrevía a descubrirlo. Así pasó el tiempo, empavorecidas las gentes, abandonado el santuario y lleno de miedo hasta el hombre más intrépido de la comarca.

Al fin, un día inolvidable, uno de los últimos sábados de Adviento del año aquel, descorrióse el velo que encubría el destino de la vida de la penitente. Porque esto era la habitadora de Amboto: una mujer penitente por sus pecados que, a la hora de morir, tras largo tiempo de penitencia y oración en la solitaria peña, era absuelta por el vicario de Cristo, en su lecho de muerte también en este instante.

La mujer de la leyenda fué una Reina: doña Urraca de Castilla, hija del sexto Alfonso, contaminada de terrible pecado en su matrimonio y después de él. La amorosa niña, doña Elvira, habida por la Reina en ilícita coyunda con D. Pedro de Lara. Y el *koblakari*, enamorado galán de aquella, su propio hermano Hernán, hijo natural de la Reina y de D. Gómez de Caudespina...

El anónimo de Sahagún en la Historia señala el delito de la Reina con estas palabras: "Tuvo de D. Gómez un hijo a furto e por ende fué llamado Fernán Furtado..."

Relaciónanse también los demás nombres fantásticos de los personajes de la leyenda con nombres históricos fehacientes y ciertos.

El hombre de la torre, sabio y brujo, es el antiguo judío Moisés, de la corte de Alfonso VI, convertido por las aguas del cristianismo en Pero Alfonso; aquel viejo y claro varón para quien la maga tiene, en sus agonías, sus más cariñosos respetos y súplicas de perdón, el conde Ansúrez, noble esclarecido castellano. Y el Papa otorgador de la absolución salvadora es Calixto II, hermano de Raimundo de Borgoña, primer marido de Urraca de Castilla. De tal manera la leyenda, con sus narraciones, y la Historia, con sus testimonios, se complementan y aclaran.

Culmina al final el interés del legendario relato. "A presencia del plébanu y de los ancianos del valle—dice—, la penitente de Amboto, en su horrible caverna, alzando la mirada al cielo, expiró en el Señor. Y la maga hechicera temida en el valle fué para siempre, lavada su culpa, el hada benéfica de eterna memoria..."

Hoy mismo, cuando el caserío sosiega, envuelto en la serenidad de la tarde, si de la ingente peña huye la blanca nubecilla que la corona, es que la dama de Amboto lo abandona, sumiéndole en orfandad.

¡Fortuna, en cambio, cuando la ligera nube se posa en la cumbre de la peña! Nada hay entonces que temer. Desde lo alto del Amboto vela amorosa la maga bienhechora, recordando

a los que guardan su memoria cómo, por la contricción y la penitencia, el alma pecadora se ve libre de la ira del Señor...

De entonces ahora, la devoción y la curiosidad de las gentes se han mantenido firmes a través de los siglos. El santuario de Urkiola, emplazado magníficamente donde antaño se levantó el humilde eremitorio, atrae de bizkainos y alabeses nutridas romerías en los días de sus Antonios. Y la peña de Amboto vese explorada de continuo por una turbamulta de intrépidos escaladores que van a gozar allí del panorama de altura incomparable y, al mismo tiempo, del recuerdo que evoca la leyenda milenaria de la Reina duende...

F. de M.



Pernando Amezkotarra' ren ateraldi ta gortaerak

OLASKO-EZURRAK

Bein, etxeratu zanean, ez zegoen ez surik eta ez bazkaririk. ¿Nola, orduan, otordua egin? Ona Pernando'k ser asmatu zuen.

Erretore-etxe aldera joan ziran emaztea ta biak lasterka bizian, emaztea aurretik eta senarra atzetik, emaztea karraxika begiak ateratzen balizkiote bezela, senarra dendarka ta zigor bat eskuetan duela emaztea elbarritzeko zorian.

Erretoreak emaztearen karraxiak entzun dituenan atarira atera da, ta Pernando bere zigorrarekin ez egiteko bat egiteko antzean ikusten duenean bien artean sartzen da oju egina:

—¿Geldirik! Gizona ¿zer da zatarkeri au?

—¿Zer dan? Onelako emakumea, txiki-txiki eginta ere, ezda bear bezela ordaintzen.

—¿Zer izan dezute bada?

—Ezer ez.

—¿Ta ezer ez'en gatik orrela jarri?

—Bai jauna: ezer ez, ez surik, ez bazkaririk.

—Begira, begira: gaurko beintzat, zuentzako bazkaria nere etxean badago ta utzi zaizute asarreari.

Pernando'k ez zuen besterik nahi, ta pozik asarre-itxura utzi zuan.

Emaztea sukaldera eraman zuten, eta Pernando Erretore jaunarekin jaungelara bildu zan.

Erretoreak txulitzeko gogo amudia zeukan egun artan, eta bazkaritan olaskon ekarri zutenan, exurrak Pernando'ren aldera jarri zituen eta mamiak berera.

Erretorea parrez "gur-gur" zegoen Pernando'k jartzen zuen arpegi illuna ikusirik, ta, zerbait esan bear bada, ta esan zion:

—Aiztian emaztea arrapatu izan bazenu, ¿zer egingo zenion?

—Jauna: orain plater onekin egiten dedan bezela lepoa biurrituko nion.

Eta platerari buelta emanaz, mamiak bere aldera ekarri ta ezurak erretoreari utzi zizkion.

DOÑA CATALINA DE ERAUSO

“La Monja Alferez”

Engalana la primera página del presente número la reproducción de una obra escultórica del artista eibarrés Carlos de Elguezua, modelada con destino a la Exposición de Sevilla.

Representa a doña Catalina de Erauso, “La Monja Alferez”, la dama a la jineta que fué monja dominica, luego marino, después soldado en los campamentos de ultramar, en los que ganó por su coraje el grado de alferez.

Tuvo once duelos. En el Archivo Nacional de las Indias se conserva el memorial de los méritos y servicios del Alferez Erauso.

Catalina de Erauso, era natural de San Sebastián, en cuya ciudad nació el año 1592.

En el número 2 de LA BASKONIA (Octubre 20 de 1893) se publicó una biografía completa, así como su retrato.



Visitas

Hemos recibido la visita, que agradecemos, de los señores Martín Chapartegui, de Suipacha; Luis Erquicia y familia, de Colonia Alvear; Manuel Humaran, de Nogoyá; Manuel Artola, de Lobería; Fidel Balisa, de Coronel Brandsen; Martín Aguirre, de Esteban Echeverría; Pautaleón Obineta, de Ituzaingo y José Lazcano, de Glew.

Demostración euskaldún

Por una omisión involuntaria, no dijimos en el número anterior, que un núcleo de baskos y descendientes, no menor de 60, obsequió con una comida al señor Juan Ibarregaray, en vísperas que debía emprender el regreso a nuestro país.

La demostración la ofreció el señor Michel Iriart en términos oportunos, agradeciendo seguidamente el obsequiado. Hablaron también en forma afectuosa los señores Juan P. Passicot y Martín Barreneche.

La comida fué amenizada con cantos baskos y hubo entre los comensales, baskos de Benabarre que llegaron de distancias de 500 kilómetros para participar de aquel acto, que fué cordial y animado.

Almuerzo

Un grupo de consocios, obsequió con un almuerzo a los miembros de la Comisión Directiva saliente de la sociedad Laurak-Bat.

Dicha reunión tuvo lugar el domingo 9 del actual en el Hotel Euskera del señor Ignacio Peña.

Reinó la mayor armonía y buen humor.

Homenaje al P. Etxegaray

Se ha constituido una comisión compuesta de distinguidas personas, encargada de organizar un homenaje al señor Cura de Nuestra Señora de Montserrat, el estimado presbítero D. Salvador Etxegaray con motivo de la celebración de sus bodas de plata sacerdotales el domingo 16 del corriente a las 10.15 horas.

Para el Colegio Basko de Ustaritz

Un grupo de baskos y descendientes de baskos de Laburdi, Baja Navarra y Zuberoa ha decidido reunir anualmente una suma que servirá para otorgar premios a los mejores alumnos del colegio basko de Ustaritz. El monto de la colecta de este año, que es de 1.700 francos, ha sido entregado al diputado euskaldún D. Juan Ibarregaray, quien agradeció efusivamente en nombre del colegio, tan generosa donación.

Participaron de tan loable gesto, los señores J. Pedro Passicot, Augusto Grillet, Juan Berhouet, Pablo Idiart, Alejandro Dufau, Juan Etxeleku, Bautista Maizterrena, Juan Barneteche, Agustín Jaureteche, Arnaldo Etxezahar, Huberto Ithurralde, Domingo Lacroix y Emilio Bourdieu Harispe.

Viajeros

En el vapor “Duilio” que partió de este puerto el 5 del actual, se embarcaron para el viejo mundo, en viaje de placer, la señora Agustina Peña de Auzmendi, esposa de nuestro estimado amigo D. José Ignacio Auzmendi, acompañada de su hija señorita Mary.

—Se han embarcado también estos días los señores Fernán Ortiz Basualdo y señora; Francisco Ugarte y señora; Domingo Camino y familia; Manuel Humaran y Marcos Chapartegui.

—Para Iabar (Navarra) se ausentó en viaje de descanso, el estimado vecino de Lezama, señor Manuel Etxarte.

—Precedente de Rosario llegó el ingeniero José Urbano Aguirre.

—De Chascomús, fijando su residencia en esta capital, el señor José L. de Guevara.

—Se ausentó para su establecimiento de campo en Goya (E. R.) el señor Tomás Perugorria.

—De Santa Fe, el señor Francisco M. Bustamante y su señora María Teresa Echeverría Monasterio.

—Para Rosario, el señor Clorindo Mendieta.

—Se ha instalado en París la señora María Hego-buru de Oyhanarte, madre del ministro de Relaciones Exteriores.

Compromisos y enlaces

Fuó consagrado en casa de la familia de la novia y en la mayor intimidad, el enlace de la señorita Juana C. Jaca Otaño con el señor Antonio Suárez.

Actuaron como padrinos la señorita Alianza Suárez y el Dr. Patricio M. Jaca Otaño.

Del acto civil fueron testigos los señores José Ignacio Jaca Otaño y Ramón Llobet.

—Se realizó el enlace de la señorita Sofía Larumbe con el señor Angel De Luca.

—Efectuóse en la capital, el enlace de la señorita Alicia Sanllorenti Ruiz con el doctor José Manuel Uribarri.

—En casa de la familia de la novia llevóse a cabo el enlace de la señorita Esther Alchourron con el señor Jorge de la Serna.

—En el Azul tuvo efecto el enlace de la señorita Josefina Tedesco con el señor Matías Antonio Zubiri.

—Fué consagrado el enlace de la señorita Elina Núñez con el señor Rutilio M. Aramburu.

—En Juárez se efectuó el enlace de la señorita Ramona Susperregui con el señor Domingo Goñi.

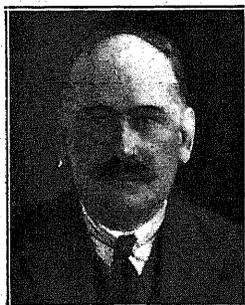
—En Balcarce fué bendecida la boda de la señorita Nöemí Zárate con el doctor Federico Lacal.

—En Trenque Lauquen se efectuó el enlace de la señorita Juana C. Cuerda con el señor Jesús Olazabal.

—En Capitán Sarmiento, contrajo enlace matrimonial la señorita María Leonor Tapia con el señor Martín Idigoras.

D. Hilario Olazabal

Como se dijo en la edición anterior, en Banfield, donde residía, le sorprendió la muerte a nuestro estimado compatriota D. Hilario de Olazabal, genuino tolosano y consecuente adicto a LA BASKONIA, con cuya lectura reavivaba su amor al solar nativo.



Hace 24 años que formaba parte del personal de los talleres del ferrocarril del Sud, de Remedios de Escalada, mereciendo la estimación de sus superiores y de todos los compañeros de trabajo.

Precisamente abrigaba el propósito de realizar en breve un viaje a su adorada Tolosa, pero la fatalidad se opuso.

En la casa "Beti Aurrerá" de D. Hilario Olazabal, se percibía el amable ambiente de hospitalidad de un franco hogar basko.

Por sus bellas cualidades de carácter el señor Olazabal era muy querido por sus numerosas relaciones, lo que evidencia la sentida manifestación de duelo que constituyó la inhumación de sus restos a la última morada.

D. Pedro Mendiburu

A la avanzada edad de 93 años falleció en Concordia el antiguo vecino don Pedro Mendiburu, quien residía en el país desde hace largos años.

Dedicóse en sus buenos años a la explotación de la industria pecuaria, alcanzando satisfactorios resultados.

Fué fundador y primer presidente de la Sociedad Rural de Concordia.

La desaparición del señor Mendiburu, ha sido muy lamentada en todas las clases sociales.

D. Juan Puchulu

A consecuencia de una larga dolencia, reagravada últimamente, dejó de existir el señor Juan Puchulu, caballero de destacada actuación en los círculos comerciales del país.

Doña Romualda Satrustegui de Ochoa

El 3 del actual dejó de existir en esta capital la respetable señora Romualda Satrustegui de Ochoa.

Era natural del pueblo nabarro de Betelu y encontrábase en el país desde hace largos años, rodeada del afecto de los suyos.

Formó un hogar lucido del que salieron figuras representativas: su hija doña Elvira Ochoa de Echevarría, distinguida educacionista, y sus hijos: D. Indalecio, comisario de la Corte Suprema de la provin-

cia; D. Ernesto, veterinario de una fuerte empresa frigorífica; D. Manuel, funcionario del Ministerio de Agricultura, y su nieto D. Julián Echevarría, actualmente médico de la fragata "Sarmiento".

Necrología

Dejaron de existir en esta ciudad: Pedro León Elicetche, Mauricio Zubieta, Isabel Arroqui de Basabe, Domingo Onainty, Pedro Martirena, Juana Apraiz, América F. Apraiz, Victoria Aguirre Arjona, Rafael Aspiazu, Emilia Stella Zabaljauregui, José María Zabalá, Miguel J. Goyeneche, Graciano Etcharren, Antonio Oyhenart, Carlos Albistur de Aldao, Angel Ignacio de Arechabaleta, Isabel Izaguirre de Areitio, Pedro Martirena, Agustín Echeberría, Rodolfo Domingo Chapar, Luisa Inocencia Duarte, Manuel Apraiz, Ana Arguas de Mendilaharzu, José M. Eceiza, Juan Vicente Lakunza, Amelia G. de Zorreguieta, Claudia Goñi viuda de Olaberri, Adolfo Garamendi Bediaga, Juan Gastesi, María L. Anaya de Ayarregaray, Máximo Félix Etchepareborda, José María Huici.

—En Luján: Teresa B. de Barneche

—En Bernal: Tomasa R. de Apestegui.

—En Rosario: Benigna Larrechea de Alonso.

—En González Catán: Graciano Etcharren.

—En Pergamino: Josefa Orbeagozo, viuda de San Martín.

—En San Nicolás: Petrona V. de Guruciaga.

—En San Isidro: Mariana Bedecarratz.

—En Morón: Francisco Subiri.

—En Monasterio: Miguel Martiarena.



ALABA

LA ASOCIACION DE LA PRENSA

Esta entidad vitoriana organiza un extraordinario festival a beneficio de ella.

LA ELECTRIFICACION DEL BASKO-NABARRO

Están muy adelantadas las obras de electrificación del ferrocarril Basko-Nabarro de Estella a Vitoria habiendo llegado montadores suizos para las centrales de Acin y de Ullibarri.

Se espera inaugurar el servicio en el próximo mes de agosto, coincidiendo con las fiestas de la Virgen.

CAIDA MORTAL

Comunican de Alangua que un pastor de quince años, llamado Gregorio Iñiguez, que ayudaba en un monte al arrastre de troncos de árboles que realizaban Inocencio Villarreal y un eriado, se cayó por un terraplén y falleció a consecuencia del golpe.

DE VITORIA A IZARRA

Se da como segura la construcción del ferrocarril de Vitoria a Izarra.

EN ELCIEGO Y LABASTIDA

Se registraron varios casos de fiebre tifoidea.

Las autoridades sanitarias han tomado inmediatas

medidas. Por de pronto se inyectaron varias vacunas antitíficas.

OBRAS TERMINADAS

Han quedado terminadas las obras de la doble vía entre Miranda y Alsasua.

BIZKAIA

POR EL ARBOL FORAL

La diputación acordó que los técnicos observaran detenidamente el estado del Arbol de Gernika y se tomaran toda clase de medidas para la conservación del histórico Roble.

Se resolvió además, que de una de sus ramas, que era menester cortar, se confeccionaran tres cruces: una para el Papa, otra para el Rey y otra para el salón de sesiones del palacio provincial.

PEDIDO DE SUSTITUCION

El presidente de la Diputación provincial, doctor Esteban de Bilbao, dirigió una carta a dicha corporación solicitando ser sustituido, por encontrarse muy fatigado y tener abandonado su bufete de abogado.

Los compañeros que constituyen la Corporación provincial acordaron por unanimidad no acceder a tales deseos y que fuera una comisión a la casa del señor Bilbao a buscarlo.

Así se hizo, y el señor Bilbao volvió a hacerse cargo de la presidencia, haciendo presente su agradecimiento, pues tal actitud de solidaridad constituía para él una rehabilitación y una reelección en su cargo.

DE GALDAKANO A BOLUETA

Pronto comenzarán a ejecutarse las obras de la carretera de Galdakano a Bolueta presupuesta en 1.300.000 pesetas. Esta carretera desviará el tránsito con San Sebastián y Bilbao de una zona poblada, evitando dos pasos a nivel. La nueva vía de comunicación prestará incalculables beneficios al tráfico automovilístico.

LOS MARINOS ALEMANES

Han sido agasajados en Bilbao los marinos alemanes de la escuadra que se encuentra fondeada en aquel puerto.

En una caravana automovilística recorren los alrededores de la capital bizkaína y hacen entusiastas manifestaciones de admiración por cuanto ven.

Entre otros lugares visitaron el magnífico Sanatorio de Gorliz y el castillo de Butrón.

Trasladáronse también a Gernika, pues manifestaron interés por conocer el simbólico Roble de las Libertades Baskas.

La Diputación ofreció un banquete a la oficialidad en la isla de Chacharramendi. A los postres, el vicealmirante expresó su mayor gratitud y la admiración que les había causado la bella parte del país basko que habían tenido la grata ocasión de contemplar.

La banda alemana dió un concierto en Bilbao, en el paseo del Arenal, siendo muy aplaudida por el público.

PIANISTA BANQUETEADO

Por sus admiradores y amigos, fué obsequiado con un banquete en la sociedad "El Sitio" de la capital bizkaína, el notable pianista señor Castrillo, con motivo de sus recientes éxitos en "La Filarmónica".

POR EL FOMENTO AGRICOLA

Una comisión del Sindicato Agrícola de Bermeo visitó al señor presidente de la Diputación para hacerle entrega de una comunicación en nombre de los labradores afiliados, en la cual ofrecen su adhesión a la moción aprobada por la Diputación con el fin de estimular el fomento de la agricultura bizkaína.

EN DEUSTO

Se celebró una velada teatral, organizada por la Sociedad Recreativa local.

Los intérpretes que eran distinguidos aficionados del pueblo, se desenvolvieron como artistas de verdad.

BARRIO DE CASAS BARATAS

Una empresa particular se propone construir 1.550 casas, a cuatro kilómetros de distancia de Bilbao, con capacidad para 10.000 habitantes, de renta módica y abriga también el propósito de ampliar la capacidad de la nueva población hasta 80.000 habitantes, dotándola de toda clase de servicios, iglesias, teatros, escuelas, etc.

LA CIUDAD SATELITE

El Ayuntamiento bilbaíno, abriga el propósito de realizar su proyecto de Ciudad Sateélite que hace poco informamos en esta misma sección.

La Diputación parece que también se dispone a prestarle un importante apoyo para conyudar a la realización de tan gran proyecto.

NECROLOGIA

Dejó de existir en Bilbao el señor Luis de Herrán y Uribe.

GIPUZKOA

EN RENTERIA

En el Círculo Recreativo dió una conferencia el alcalde don Carlos Icharo-Asu.

Fué una disertación interesante, basada en la moralidad social, haciendo sobre todo hincapié acerca del nefasto vicio del alcoholismo que degenera y entorpece.

Al final, el numeroso auditorio aplaudió calurosamente al conferenciante.

—El día de la Ascensión se celebró la típica romería de Salvatore.

Es muy sensible que las corrientes modernas, que serán muy modernas, pero bastante impersonales y estúpidas, hayan quitado mucho de lo típico que caracterizaba a tan tradicional fiesta.

—En la carretera de Irún, una camioneta arrolló al niño de ocho años, Ignacio Iecta, en el momento en que salía de la casa denominada "Gabierrota", para cruzar la carretera, ocasionándole varias heridas.

NUEVA SOCIEDAD "ARDATZA"

Un grupo numeroso de donostiarras de buen humor, ha fundado en San Sebastián una sociedad "koshkera" denominada "Ardatza", cuyos locales han quedado instalados en la calle de Narrika, corazón de la parte vieja.

La inauguración del local, dió lugar a una fiesta muy simpática.

CANTORES CHECOS

Un notabilísimo conjunto orfeónico checo, de Praga, está dando muy interesantes audiciones en San Sebastián.

Ha gustado muchísimo al público donostiarra.

Se trata de un conjunto admirablemente disciplinado.

LOS ALABESES EN DONOSTIA

La colonia alabesa en Donostía, celebró con diversos animados actos, la festividad de San Prudencio.

HOMENAJE A UN MARINO

Recientemente ha sido nombrado capitán del buque "Hernani", de la Fábrica del Gas de San Sebastián, el veterano Pepe Camio, que tantas simpatías tiene entre la gente de mar.

Este nombramiento ha venido a colmar una de las mayores ilusiones que un marino puede tener. Y a la alegría que Pepe Camio ha sentido al verse investido con el mando del "Hernani", se han querido sumar los muchos y buenos amigos que tiene entre lo más castizo del kashkerismo donostiarra.

Con motivo de tal nombramiento, un grupo de amigos le ofreció una demostración, consistente en un banquete en la Sociedad Gaztelupe.

EN ELGOIBAR

Ha sido muy lamentado el fallecimiento de la señorita Juanita Zubizarreta.

La música y las flores eran el tierno amor de sus amores, prolongación de su alma, toda bondad y poesía.

—Pereció ahogada en el cauce del molino, una vecina llamada María Echaniz, de 29 años, muy apreciada de todos.

El suceso impresionó mucho en el pueblo.

EN AZPETTIA

En una herrería del paseo de Alfonso XIII, propiedad de Marcelino Ueín, se produjo un incendio. Acudieron los bomberos, y, ayudados del vecindario, quedó extinguido el fuego, sin más consecuencias que las pérdidas materiales.

EN HERNANI

En la plaza de los Tilos, se celebró una animada romería con motivo de la Fiesta del Trabajo.

EN LEGAZPIA

Tuvieron lugar animadas fiestas en la primera decena de mayo.

Los partidos de pelota atraieron numerosa concurrencia.

EN LAZKANO

Lucidísimas resultaron las últimas fiestas.

La nota más saliente la dieron los "ezpatadantzaris" con sus preciosos bailes. Un bello conjunto de hermosas "neskas", vestidas a la usanza baska, se incorporaron al grupo, imprimiendo al espectáculo un sello de simpático baskismo.

EN ANDOAIN

Con motivo de la festividad de la Cruz, se celebraron alegres festejos.

Hubo un gran festival basko, en el que tomó parte la Sociedad "Donosti-Zarra". Terminado este festejo, el público se dirigió a la calle de Zamca, donde hubo una gran romería con música y tamboril a todo pasto.

FRISOS DE LAGARDE

El artista Lagarde ha pintado por encargo de la Diputación con destino a la sala de Gipuzkoa en el Pabellón de las Baskongadas unos preciosos frisos, típicamente gipuzkoanos, evocadores y llenos de animación

EN PLACENCIA

Falleció el conocido industrial armero don Inocencio de Galarraga.

A la conducción del cadáver a la última morada acudió numeroso séquito, evidenciándose en tan triste acto el general aprecio que gozaba el extinto.

EN IRUN

Tuvo lugar una interesante velada teatral a beneficio de don Tomás Baskarín.

Intervino en la representación el Cuadro Artístico eibarrés.

—Han comenzado ya las obras de construcción del edificio donde ha de instalarse la nueva Alhóndiga municipal, que estará situada en el barrio de Lapice en los terrenos de Saura, cerca de los almacenes de pequeña velocidad de la estación del Norte.

EN VILLABONA

Con toda alegría, celebraron los papeleros la Fiesta del Trabajo.

EN MONDRAGON

Tuvo lugar una representación de Teatro Basko a beneficio del Asilo-Hospital de la villa.

El cuadro de la Escuela de Declamación de San Sebastián alcanzó un gran éxito.

El público ovacionó a los intérpretes.

EN BERGARA

Falleció repentinamente el apreciado sacerdote don Pedro Mujika

Su desaparición ha sido muy lamentada en la localidad, pues era muy conocido y estimado por sus bellas cualidades personales.

EN TOLOSA

Se efectuó el enlace matrimonial de la señorita Lape Irazusta con don Alfonso Calvo.

Después de la ceremonia nupcial en el Hotel Erenaga se efectuó una lucida fiesta de bodas.

LA REPOBLACION DE LOS MONTES

En la Diputación Provincial tuvo lugar una reunión para tratar de la repoblación de los montes gipuzkoanos.

Se trató entre otras cosas, de condicionar a la Sociedad de Seguros Mutuos contra Incendios de Montes de Gipuzkoa, a fin de que pueda hacer frente a los daños ocasionados por los incendios recientemente producidos. Por de pronto, la Diputación ha concedido con tal objeto la suma de 100.000 pesetas.

La superficie devastada por las llamas es de 6.515 hectáreas aproximadamente; 3.000, estaban ocupadas por pastos, argomas y helechos; 3.200, corresponden a monte bajo de haya y roble; 280, corresponden a repoblación artificial y que estaban aseguradas y 35, también de repoblación artificial, pero que no estaban aseguradas.

Después de un detenido examen de los incendios ocurridos en los montes de Gipuzkoa, dedúcese que el promedio de las pérdidas anuales se elevan a 16.200 pesetas.

Desde hace 52 años no se conoció en los montes gipuzkoanos, un incendio tan horroroso como el último.

EN BERASTEGI

Dejó de existir doña Petra Huarte Ardaiz, modelo entre las mujeres ejemplares baskongadas que tanto abundan en nuestra tierra.

En toda Gipuzkoa era admirada y respetada.

EN OYARZUN

Le sorprendió la muerte a la señora María Niggli de Beiner.

Pertenece a una de las familias más queridas y merecedoras del afecto de todos.

Muy lamentada ha sido en la localidad, la desaparición de la finada.

EN ARECHABALETA

Se fabricaron apresuradamente todas las sillas necesarias para el Certamen de Sevilla.

El encargo fué cumplido formalmente en breves días y en su confección se ocuparon muchas personas del pueblo.

EN PASAJES

Un par de barquitos de pesca, capturaron cerca del puerto, cuatro mil merluzas, magnífica redada que satisfizo, tanto al propietario como a los arrantzales.

EL TENOR AGUIRREGABIRIA

Este cantante donostiarra salió de San Sebastián para Italia ventajosamente contratado.

EN ZUMAYA

La sociedad G. E. V. S. A. está construyendo en terrenos de su propiedad, riberas del Sur, sus talleres y oficina.

—En reñida oposición conquistó la plaza de director de la banda de música de esta bonita villa el joven bergarés D. Joshe Mari González

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Juan Arratibel Zubiri, Eusebio Sotés Iribarren, Ramón Butrón e Izaguirre, María Illarramendi y Beristain, María Zubiria Urriza.

—En Zarauz: Felisa Unzueta Larrañaga.

—En Eibar: Justina Azpitarte.

—En Mondragón: Venancio Arana.

—En Deba: Fidel Ostolaza y Larrea.

—En Villabona: Juan Bautista Igartúa.

NABARRA

BIENES MUNICIPALES

Según un reciente inventario, los bienes municipales de Pamplona, valen treinta y ocho millones de pesetas.

SUBVENCION

El municipio pamplonés, ha designado 20.000 pesetas para un estudio de proyecto de reunión en la capital de todas las líneas ferroviarias: Norte, Plazaola, Irati y otras.

VIOLENTO TEMPORAL

Varios días duró un furioso temporal de agua y viento, lo que hizo descender la temperatura considerablemente.

EN PAMPLONA

Con animados actos celebró la clase obrera la Fiesta del Trabajo.

En las primeras horas de la mañana, los dulzaineros recorrieron las calles ejecutando alegres diapas.

EN DICASTILLO

Se ha inaugurado un nuevo campo de fútbol, al que se le ha bautizado con el nombre de "El Paso".

GRAN CONCIERTO POR LA CAPILLA DE VIENA

En el teatro Gayarre, de Pamplona, dió un magnífico concierto la Capilla Real de Viena, compuesta de muchos jóvenes, quienes interpretaron con toda justeza todas las obras del interesante programa.

EN CASCANTE

Ha tenido lugar la inauguración de la sucursal de la Caja de Ahorros provincial de Navarra, institución que va extendiendo su plausible acción benéfica.

Al acto asistieron destacadas autoridades.

EN TUDELA

Se celebró una importante reunión para tratar de la permuta de terrenos comunales por otros de propiedad de la Agrícola Industrial Navarra.

PARA SAN FERMIN

El Ayuntamiento de Pamplona ha acordado conceder un nuevo crédito de 30.000 pesetas para las fiestas de San Fermín.

LA ASAMBLEA SANITARIA

En la Teatral Estellesa tuvo lugar el domingo por la mañana la Asamblea Sanitaria del distrito, desarrollándose diferentes temas por varios médicos de la provincia, entre ellos por los de Zirauki, Mendabia y Azagra.

La Asamblea fué clausurada por el director general de Sanidad. Este, en medio de una gran ovación, impuso la medalla de oro del trabajo al médico señor Lorente.

A la una y media se celebró el banquete organizado por los médicos en honor del director general, autoridades y homenajado.

EN BURGUI

Darán comienzo en breve las obras de reforma y ampliación del cementerio municipal.

EN ISABA

Gran regocijo produjo en el vecindario la desecada lluvia, después de prolongada sequía.

EN AZAGRA

Se hallan colocando en la importante obra del Puente de Rincón, las barandillas y en breve serán también perfeccionados los terraplenes.

—Se asegura que el Estado ha dado para demolición y reconstrucción de la torre la suma de 35.000 pesetas.

EN OROZ-BETELU

Dejó de existir el propietario y concejal del pueblo don Francisco Erdozain Villanueva, cuya muerte ha causado general sentimiento.

EN OLKOZ

Tuvo lugar en este pueblo la inauguración de la luz eléctrica.

El vecindario ha recibido con júbilo tan importante mejora.

INDISPOSICION DE D. ARTURO CAMPION

En momentos que el ilustre patricio nabarro, se disponía a salir para la fiesta baska de Lekaroz, se sintió enfermo.

En un principio, la indisposición inspiró inquietud, pero afortunadamente reaccionó poco después, lo que fué muy celebrado por las muchas personas que se interesan por la salud del gran Campión.

LA ROMERIA DE UJUE

Seguendo antigua y tradicional costumbre, se celebró la romería llamada "de los cruceros" al santuario de "Nuestra Señora de Ujué"

Acudieron, como siempre, numerosos romeros.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

DONAPALEU

Ez dugu erran aal izan oraino zoin ederki iragan ziran Pazko asteleneko feirak. Zer eta zer abereak ez dituzte ekarri laborariek gure merkatu lekura! Guziek gogoan dugu nolako beroak izan ditugun iragan udan; soroak uts egin, bazkaririk ez, eta alarikan ere erakutsiak izan diren abereak ezin geiago ederrak ziren. Nola bada, etxetan azi al izan dituzte! Saristatuak izan dira laborariak. Bada izen bat baino geiago eta iduri luke guziak an dircla. Ba, laborantzak lagundua izan bear du: ortan da eta ortan izanen gure sos hidea. Bei esnañdu mundia, laborantza.

—Igande arrasean, zortzi orenak ein artan, Mitignatik Landibarrerat doan bidearen gainean bazen gizon bat etzana lurrean, dena odoletan. Ura zen Curuxet Mitignakon. Aristoina etxeari urbil-urbila.

Etxe artako Norbeit oartu da eta bereala egin dute egin aala oro.

Aimbertzarekin agertu da Barbaste Jaun medikua etxerat itzultzen. Gelditu da, artatu eria eta berokilan artu etxerat eltzeko.

Iduritu zako doakabeak, ez duela argatik gerokorik.

—Igandean, emen ziren Tarbes-ko gazteak. Galdu dute: aitzinetik erraiten aal zitekeena zen. Argatik badakite pilotan: gazte dira, begia on eta besoa ere ba. Atsa luze. Arrotzen dute pilota eta ikusi ditugu pundu ederrak; ederrenak. Bakarrik uts batzu egiten dituzte eta geroztik ez dezakete irabatz.

BASSUSSARRY

Michel Doyhénart Muxant, zenekoa, Allées Marinetan zen larunbatean, Viel-ko uren erre-alkuko etxearen egiten. Exafante ko zur bat urbiltzen ari zela zango baten azpiko taula lerratu da, eta buruz gaindikila joan da Michel lau bat metra goradunik.

Urusa ez baitzaio burua arraildu ezkina zerbeit jorik, oukare bat du autsia.

AZPARNE

Bortz Saraturren desafioa altxatu dute emengo gazteok luzean artzeko nai dutelarik iru partida eginez bat emen bertzea an, irugerrena bertze plaza batean.

Aldi untakotz ez da bururatu aal partida. Pazkoz bakantza laburrak baitire, bainan udan izanen da asti.

Asteleuean Donibane garaitua ortzegunean eguerdi aintzinean Mauletarrekin dute egin partida arras ederra gure plazan. Laneko eguna eta tenora, heatzale guti zuten nai eta ez. Antaa olako partidak merezi luke ikusliarrez mundua.

Mauletarrek egin dute len jokoa: gurek berdindu: gurek bigerrena, ek berdindu.

Gurek lau, ek ere lauetarat eldu. Gurek indar bat egin eta amar jokoa eta lau. Ek ere egin iru lerro lerro. Emengoek amabi Mauletarrek zortzi. Ek ortan geldi, gurek amairugerrena akabatzean.

Joko pollita egin dute amarrek.

—Aspaldiko urtetako oiua da, gure iri ederra beti anditzen ari dela eta edateko ura eskasian dela oraiko bearrentzat. Lissar, gure jaun auzapez deputatu maitea lotua dugu bear duela irirat bearden ur guzia

elazazi aalik lasterrena. Zonbait ilabete otan ararazten ditu langile batzu Urtsuko mendian, ur surtsa biltzen eta elgarretarazten. Egum otan bilduek emaiten dakote minutean zazpi cum eta ogoi pinta. Bainan Lissar jaunak nai du oraino geiago eta deubora laburrik barne uralde geitza ukanen du eskuetan.

—Lissar jaun anderek eman dute gure iriari lur-puka audi bat, ederki baliatuko dena eritegikotzat baratze egiteko.

—Arrigarri omen da zenbat oian erretzen duten gure mendietan, laurki guziak suitsitzen dituztela. Mendien jabeak arrenuratu dira gure jaun auzapezari eta au bortxatua da zorrozki bermatzea. Igande untan oiua eginarazi du, iru urtez erre tokietan atxemanak izanen diren kabala mota guziak baituak izanen irela eta furrierat erenunak mundik ez baitira jalitzen aalko, amanda tarro bat pagatu arte.

BAIONA

Trinketeko partidak aipatzen balio du. Argain eta Edouard Arrayet Léonis eta Arcé, au Darnidou etzelakoan jiten aal.

Parioak Arcéen alde eta nola! Len amabortz kintzetan Argain eta aintzinetik elgarri urbil. Gero Léonis-ek aintzina artu, bortz kintze segidan eginez gora botatuz gibekeko sarerat. Ogoi eta amaseitarat eldu; bertzek ogoi eta sei. Pario eronk eskeintzen. Léonisek ederragoko partidarik ez du egin aultz.

Ordu arte ontsa arizanik, jo bano batzu egin Arcé-k. Miarritzen artzea etzuen onartua egun artakotz akitutzea zelakotz: zerbeit bazitaken.

Argainek hote samin aultz egin du, kintzen trenkatu gabe aantik geinetan. Aintzina eta sarea ezin ebekiago zaindu ditu, beso gainez tiroa bezela ardura pilota plaza zolan.

Bainan izigarriko jokoa egin duena Arrayet. Ikusi gabe ez ditake sinets, aintzin gibel plaza guzia nola zaukan pilota txentuz il ala bizi ari zela.

Ogoi kintze egin dituzte segidan asan ari, askok luzar iraunik, lau lerro lerro sarean Edouard-ek.

Bertzen ere nozbait beren ogoi eta amasei gerretetik atera dire, eta berrogoi eta lauetan baratu.

Olako partiak eginez bilduko da jende.

—Argain eta Arrayetek irabazi diete Atano IV eta Inaziori. Arritzeko jokoa egin du... Argainek. Plaza gizon gustagarria da ere Atano. Partida ederra zen.

SANTA GRAZI

Aritzetako etxeko jaunak eta Eyeramendiko etxeko seme Pierrak andizki minartu die.

Leona, Liginagan, maudo gazte ezgaitz batek ourtouki du Erramu biaramen gain merkatutik etzelakoan.

Geroztik Atarratzeko ospitalian dago, sendotzia lutzatzen beitu.

Eyeramendiko semin aldiz, Bazko zarrez Atarratzeko pastoralialat zomalarik bizikletaz, Atereiko zuba sinetsari kontra joan da. Bouillak aresia gaini crazy deio. Arrarte batetara eror eta, azpia autse du. Baiounako ospitalialat eraman die.

ILLAK

Ezpeleta: Lazaz eri egonik juan zauka gure arte-lik Saffores jaun erretora.

Erriak eta inguruetako apezek egin diozkate andizki oorenk. Iructan ogoi apez, erriko jenden elizak atxik ala, jarraiki zaitzo here azken egoitzarat.

Garindague: Giltzain 47, kantari 30, zemuzañ 14 ourtze izanik, Pierra Etxeber, zer diot, Penze il da 70 ourtetan, igantian, meza mausi denboran.